

Unser Leben ist ein Schatten

1. Unser Leben ist ein Schatten

Johann Bach
1604–1673

CANTO I.

Sopran 1 (c1-g2) Un

CANTO II.

Sopran 2 (c1-es2) Un

ALTO.

Altus (a-b1) Un

TENORE I.

Tenor 1 (f-f1) Un

TENORE II.

Tenor 2 (c-es1) Un

BASSO.

Baß (F-b) Un

Chor I.

3

Un - ser Le - - ben, un - ser Le - - ben,
We must van - - ish, we must van - - ish,

Un - ser Le - - ben, un - ser Le - - ben,
We must van - - ish, we must van - - ish,

Un - ser Le - - ben, un - ser Le - - ben,
We must van - - ish, we must van - - ish,

Un - ser Le - - ben, un - ser Le - - ben,
We must van - - ish, we must van - - ish,

Un - ser Le - - ben, un - ser Le - - ben,
We must van - - ish, we must van - - ish,

Chor II *latens*

21

2. Sterb

21

Basso continuo (ergänzt) ad libitum (F-b)

3

Aufführungsdauer/Duration: ca. 7 min.

© 1968/1993 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 30.131

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2012 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Günter Graulich

Generalbassergänzung: Paul Horn
English version by Margaret Schubert

Chor 1

un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ist ein Schat-ten, ten,
 we must van-ish like a sha-dow, like a sha-dow,

un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ist ein Schat-ten,
 we must van-ish like a sha-dow, like a sha-dow,

un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ist ein Schat-ten, ist ein
 we must van-ish like a sha-dow, like a sha-dow, like a

un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ist ein Schat-ten,
 we must van-ish like a sha-dow, like a sha-dow,

un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ist ein Schat-ten,
 we must van-ish like a sha-dow, like a sha-dow,

un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ist ein Schat-ten,
 we must van-ish like a sha-dow, like a sha-dow,

Schat-ten, is Schat-ten, un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ein Schat-ten, ein
 sha-dow, like a sha-dow, we must van-ish like a sha-dow, a sha-dow, a

ist ein Schat-ten, un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ein Schat-ten, ein
 like a sha-dow, we must van-ish like a sha-dow, a sha-dow, a

ist ein Schat-ten, un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ein Schat-ten, ein
 like a sha-dow, we must van-ish like a sha-dow, a sha-dow, a

ist ein Schat-ten, un-ser Le-ben ist ein Schat-ten, ein Schat-ten, ein
 like a sha-dow, we must van-ish like a sha-dow, a sha-dow, a

ten, ein Schat-ten, ein Schat-ten auf Er-
 dow, a sha-dow, a sha-dow that pass-

Schat-ten auf Er-
 sha-dow that pass-

Schat-ten auf Er-
 sha-dow that pass-

Schat-ten, ein Schat-ten, ein Schat-ten auf Er-
 sha-dow, a sha-dow, a sha-dow that pass-

Schat-ten, ein Schat-ten, ein Schat-ten auf
 sha-dow, a sha-dow, a sha-dow that pass-

den, eth, Le-ven ist ein Schat-ten auf Er-
 eth, we must van-ish like a sha-dow that pass-den.
 eth, we must van-ish like a sha-dow that pass-eth.

den, eth, un-ser Le-ben ist ein Schat-ten auf Er-
 eth, we must van-ish like a sha-dow that pass-den.
 eth, we must van-ish like a sha-dow that pass-eth.

den, un-ser Le-ben ist ein Schat-ten auf Er-
 eth, we must van-ish like a sha-dow that pass-den.
 eth, we must van-ish like a sha-dow that pass-eth.

den, un-ser Le-ben ist ein Schat-ten auf Er-
 eth, we must van-ish like a sha-dow that pass-den.
 eth, we must van-ish like a sha-dow that pass-eth.

Chor I

Altus

1. Ich weiß wohl, daß un-ser Le-ben oft nur als ein Ne-bel ist. Sind wir doch zu
 2. Sterb ich bald, so komm ich a-be von der Welt Be-schwer-lich-keit, ru-he bis zur
 1. Well I know, the lives of mor-tals Like a mist oft haste a-way. For we are each
 2. Soon no more, if death be near me, Earth-ly woes on me shall weigh; Till the last tri-

Tenor

1. Ich weiß wohl, daß un-ser Le-ben oft nur als ein Ne-bel ist. Sind wir doch zu
 2. Sterb ich bald, so komm ich a-be von der Welt Be-schwer-lich-keit, ru-he bis zur
 1. Well I know, the lives of mor-tals Like a mist oft haste a-way. For we are each
 2. Soon no more, if death be near me, Earth-ly woes on me shall weigh; Till the last tri-

1. Ich weiß wohl, daß un-ser Le-ben oft nur als ein Ne-bel ist. Sind wir doch zu
 2. Sterb ich bald, so komm ich a-be von der Welt Be-schwer-lich-keit, ru-he bis zur
 1. Well I know, the lives of mor-tals Like a mist oft haste a-way. For we are each
 2. Soon no more, if death be near me, Earth-ly woes on me shall weigh; Till the last tri-

22

... zu je - der Frist
 ... zur vol - len Freud
 ...each hour and day
 ...tri - um - phant day,

... zu je - der Frist
 ... zur vol - len Freud
 ...each hour and day
 ...tri - um - phant day,

... zu je - der Frist
 ... zur vol - len Freud
 ...each hour and day
 ...tri - um - phant day,

... zu je - der Frist
 ... zur vol - len Freud
 ...each hour and day
 ...tri - um - phant day,

... zu je - der Frist
 ... zur vol - len Freud
 ...each hour and day
 ...tri - um - phant day,

... zu je - der Frist
 ... zur vol - len Freud
 ...each hour and day
 ...tri - um - phant day,

Carus

... der - len Freud
 ... ur and day
 ... n - phant day,

von dem To - de hier um - ge - ben. Drum, ob's heu - te
 und weiß, daß im fin - stern Gra - be Je - sus ist mein
 ev - er close un - to death's por - tals. Mind - ful what the
 Je - sus in my grave shall cheer me, light in - to my

von dem To - de hier um - ge - ben. Drum, ob's heu - te
 und weiß, daß im fin - stern Gra - be Je - sus ist mein
 ev - er close un - to death's por - tals. Mind - ful what the
 Je - sus in my grave shall cheer me, light in - to my

je - der Frist
 vol - len Freud
 hour and day
 um - phant day,

von dem To - de hier um - ge - ben. Drum, ob's heu - te
 und weiß, daß im fin - stern Gra - be Je - sus ist mein
 ev - er close un - to death's por - tals. Mind - ful what the
 Je - sus in my grave shall cheer me, light in - to my

Musical notation for the bottom system, including treble and bass clefs with notes and rests.

1.+2. mei-nen Je - sum laß ich nicht!
 1.+2. To my Je - sus will I cling!

1. nicht ge - schicht, mei-nen Je - sum laß ich nicht!
 2. hel - les Licht. Mei-nen Je - sum laß ich nicht!
 1. day may bring, To my Je - sus will I cling!
 2. dark-ness bring. To my Je - sus will I cling!

1. nicht ge - schicht, mei-nen Je - sum laß ich nicht!
 2. hel - les Licht. Mei-nen Je - sum laß ich nicht!
 1. day may bring, To my Je - sus will I cling!
 2. dark-ness bring. To my Je - sus will I cling!

3. Ich bin die Auferstehung

37 Altus
 Ich bin die Auf-er-ste-hung, ich bin die Auf-er-ste-hung und das Le-
 I am the re-sur-rec-tion, I am the re-sur-rec-tion and e-ter-nal

Chor 1
 8 Tenor 1
 Ich bin die Auf-er-ste-hung, ich bin die Auf-er-ste-hung und das Le-
 I am the re-sur-rec-tion, I am the re-sur-rec-tion and e-ter-nal

Baß
 Ich bin die Auf-er-ste-hung, ich bin die Auf-er-ste-hung und das Le-
 I am the re-sur-rec-tion, I am the re-sur-rec-tion and e-ter-nal

42
 ben. Wer an mich glau-bet, der wird le-
 life. Who in me be-liev-eth, ev-er liv-

8
 ben. Wer an mich glau-bet, der wird le-
 life. Who in me be-liev-eth, ev-er liv-

42
 ben. Wer an mich glau-bet, der wird le-
 life. Who in me be-liev-eth, ev-er liv-

45
 ben, der wird le- - - ben, wird le- - - ben, ob er gleich stür- be,
 eth, ev-er liv- - - eth, he liv-eth, though it seem he were dead,

8
 ben, der wird le- - - ben, wird le- - - ben, ob er gleich stür- be,
 eth, ev-er liv- - - eth, he liv-eth, though it seem he were dead,

45
 le- - - ben, le- - - ben, wird le- - - ben, ob er gleich stür- - be,
 liv- - - eth, liv-eth, he liv-eth, though it seem he were dead,

50

ob er gleich stür - be; und wer da le - - - bet und
 though it seem he were dead. And he that liv - - - eth and be -

ob er gleich stür - be; und wer da le - - - bet und
 though it seem he were dead. And he that liv - - - eth and be -

ob er gleich stür - be; und wer da le - bet und glau - bet, und
 though it seem he were dead. And he that liv - eth and be - liev - eth, be -

55

glau - bet an mich, der wird nim - mer - mehr, der wird nim - mer - mehr, nim - mer - mehr ster - ben,
 liev - eth in me, hence - forth nev - er - more, hence - forth nev - er - more, nim - mer - mehr di - eth,

glau - bet an mich, der wird nim - mer - mehr, nim - mer - mehr, nim - mer - mehr, nim - mer - mehr ster - ben,
 liev - eth in me, hence - forth nev - er - more, hence - forth nev - er - more, hence - forth nev - er - more, nev - er - more di - eth,

glau - bet an mich, der wird nim - mer - mehr, der wird nim - mer - mehr, nim - mer - mehr ster - ben,
 liev - eth in me, hence - forth nev - er - more, hence - forth nev - er - more, hence - forth nev - er - more di - eth,

nim - mer, nim - mer, nim - mer - mehr, nim - mer, nim - mer, nim - mer - mehr ster -
 nev - er, nev - er, nev - er - more, nev - er, nev - er, nev - er - more di -

der wird nim - mer - mehr, der wird nim - mer - mehr, nim - mer - mehr ster -
 hence - forth nev - er - more, hence - forth nev - er, nev - er, nev - er - more di -

der wird nim - mer - mehr, der wird nim - mer - mehr, nim - mer - mehr ster -
 hence - forth nev - er - more, hence - forth nev - er, nev - er, nev - er - more di -

4. Weil du vom Tod erstanden bist

Chor 1

...nicht blei - ben;
...not migh - ty;

Altus
ben.
eth.

Tenor 1
ben.
eth.

Baß
ben.
eth.

Chor 2 latens

Weil Since thou art ris - en from the dead, death is no lon - ger migh - ty; blei - ben; migh - ty; mein With

vom Tod er - stan - den bist, werd' ich im Grab nicht blei - ben; migh - ty; mein With

Weil du vom Tod er - stan - den bist, werd' ich im Grab nicht blei - ben; migh - ty; mein With

6 3

...dein' Auf-fahrt ist, ...ver-
 ...my fear is fled, ...af-

...dein' Auf-fahrt ist, ...ver-
 ...my fear is fled, ...af-

...dein' Auf-fahrt ist, ...ver-
 ...my fear is fled, ...af-

...dein' Auf-fahrt ist, ...ver-
 ...my fear is fled, ...af-

...dein' Auf-fahrt ist, ...ver-
 ...my fear is fled, ...af-

...dein' Auf-fahrt ist, ...ver-
 ...my fear is fled, ...af-

höch-ster Auf-fahrt ist, Tod's-furcht kann sie ver-trei-ben.
 thine As- is fled, Death can no more af-fright me.

Trost dein' Auf-fahrt ist, Tod's-furcht kann sie ver-trei-ben.
 cen-sion fear is fled, Death can no more af-fright me.

höch-ster Trost dein' Auf-fahrt ist, Tod's-furcht kann sie ver-trei-ben.
 thine As-cen-sion fear is fled, Death can no more af-fright me.

6 5
4 3

trei - ben.
fright - me.

trei - ben.
fright - me.

trei - ben.
fright - me.

trei - ben.
fright - me.

trei - ben.
fright - me.

trei - ben.
fright - me.

Carus

st, da komm ich hin, daß ich stets bei dir leb und bin, drum
t I soon shall be and dwell with thee in un - i - ty, And

Denn wo du bist, da komm ich hin, daß ich stets bei dir leb und bin, drum
For where thou art I soon shall be and dwell with thee in un - i - ty, And

Denn wo du bist, da komm ich hin, daß ich stets bei dir leb und bin, drum
For where thou art I soon shall be and dwell with thee in un - i - ty, And

drum fahr ich hin mit Freuden.
and so I come re-joicing.

drum fahr ich hin mit Freuden.
and so I come re-joicing.

drum fahr ich hin mit Freuden.
and so I come re-joicing.

drum fahr ich hin mit Freuden.
and so I come re-joicing.

drum fahr ich hin mit Freuden.
and so I come re-joicing.

fahr ich hin mit Freuden,
so I come re-joicing.

mit Freuden, re-joicing.

mit Freuden, mit Freuden,
re-joicing, re-joicing.

fahr ich hin mit Freuden,
so I come re-joicing.

mit Freuden, mit Freuden,
re-joicing, re-joicing.

93 5. Ach, wie flüchtig

Chor 1

1. Ach, wie flüchtig, ach, wie nichtig ist der Menschen Leben! Wie ein Nebel
 1. Ah, how trifling, ah, how fleet-ing is the life of mor-tals! Like a morn-ing

1. Ach, wie flüchtig, ach, wie nichtig ist der Menschen Leben! Wie ein Nebel
 1. Ah, how trifling, ah, how fleet-ing is the life of mor-tals! Like a morn-ing

1. Ach, wie flüchtig, ach, wie nichtig ist der Menschen Leben! Wie ein Nebel
 1. Ah, how trifling, ah, how fleet-ing is the life of mor-tals! Like a morn-ing

1. Ach, wie flüchtig, ach, wie nichtig ist der Menschen Leben! Wie ein Nebel
 1. Ah, how trifling, ah, how fleet-ing is the life of mor-tals! Like a morn-ing

1. Ach, wie flüchtig, ach, wie nichtig ist der Menschen Leben! Wie ein Nebel
 1. Ah, how trifling, ah, how fleet-ing is the life of mor-tals! Like a morn-ing

93

98

bald ent-stehet und bald wieder-um ver-gehet, so ist un-ser Le-ben, se-het!
 mist that ris-eth, chang-eth shape and quick-ly di-eth, nought hath life that sat-is-fi-eth.

bald ent-stehet und bald wieder-um ver-gehet, so ist un-ser Le-ben, se-het!
 mist that ris-eth, chang-eth shape and quick-ly di-eth, nought hath life that sat-is-fi-eth.

bald ent-stehet und bald wieder-um ver-gehet, so ist un-ser Le-ben, se-het!
 mist that ris-eth, chang-eth shape and quick-ly di-eth, nought hath life that sat-is-fi-eth.

bald ent-stehet und bald wieder-um ver-gehet, so ist un-ser Le-ben, se-het!
 mist that ris-eth, chang-eth shape and quick-ly di-eth, nought hath life that sat-is-fi-eth.

bald ent-stehet und bald wieder-um ver-gehet, so ist un-ser Le-ben, se-het!
 mist that ris-eth, chang-eth shape and quick-ly di-eth, nought hath life that sat-is-fi-eth.

98

2. Ach, wie nich-tig, ach, wie flüch-tig sind der Men-schen Sa-chen! Al-les, al-les,
 2. Ah, how trif-ling, ah, how fleet-ing are the works of mor-tals! Vain the deeds that

2. Ach, wie nich-tig, ach, wie flüch-tig sind der Men-schen Sa-chen! Al-les, al-les,
 2. Ah, how trif-ling, ah, how fleet-ing are the works of mor-tals! Vain the deeds that

2. Ach, wie nich-tig, ach, wie flüch-tig sind der Men-schen Sa-chen! Al-les, al-les,
 2. Ah, how trif-ling, ah, how fleet-ing are the works of mor-tals! Vain the deeds that

2. Ach, wie nich-tig, ach, wie flüch-tig sind der Men-schen Sa-chen! Al-les, al-les,
 2. Ah, how trif-ling, ah, how fleet-ing are the works of mor-tals! Vain the deeds that

2. Ach, wie nich-tig, ach, wie flüch-tig sind der Men-schen Sa-chen! Al-les, al-les,
 2. Ah, how trif-ling, ah, how fleet-ing are the works of mor-tals! Vain the deeds that

103

was wir da fal-len und ver-ge-hen. Wer Gott fürcht', bleibt e-wig ste-hen.
 man pro-claim-eth, of our la-bours nought re-main-eth. Those that fear Him, God sus-tain-eth.

das muß fal-len und ver-ge-hen. Wer Gott fürcht', bleibt e-wig ste-hen.
 of our la-bours nought re-main-eth. Those that fear Him, God sus-tain-eth.

was wir se-hen, das muß fal-len und ver-ge-hen. Wer Gott fürcht', bleibt e-wig ste-hen.
 man pro-claim-eth, of our la-bours nought re-main-eth. Those that fear Him, God sus-tain-eth.

was wir se-hen, das muß fal-len und ver-ge-hen. Wer Gott fürcht', bleibt e-wig ste-hen.
 man pro-claim-eth, of our la-bours nought re-main-eth. Those that fear Him, God sus-tain-eth.

was wir se-hen, das muß fal-len und ver-ge-hen. Wer Gott fürcht', bleibt e-wig ste-hen.
 man pro-claim-eth, of our la-bours nought re-main-eth. Those that fear Him, God sus-tain-eth.

108

Ach, Herr, lehr uns be - den - ken wohl, daß wir sind sterb - lich, sterb - lich all - zu -
 Oh, teach us, Lord, on thee we call, that we are mor - tal, mor - tal, one and

Ach, Herr, lehr uns be - den - ken wohl, daß wir sind sterb - lich, sterb - lich all - zu -
 Oh, teach us, Lord, on thee we call, that we are mor - tal, mor - tal, one and

Chor I
 Ach, Herr, lehr uns be - den - ken wohl, daß wir sind sterb - lich all - zu -
 Oh, teach us, Lord, on thee we call, that we are mor - tal, one and

Ach, Herr, lehr uns be - den - ken wohl, daß wir sind sterb - lich all - zu -
 Oh, teach us, Lord, on thee we call, that we are mor - tal, one and

Ach, Herr, lehr uns be - den - ken wohl, daß wir sind sterb - lich all - zu -
 Oh, teach us, Lord, on thee we call, that we are mor - tal, one and

Ach, Herr, lehr uns be - den - ken wohl, daß wir sind sterb - lich all - zu -
 Oh, teach us, Lord, on thee we call, that we are mor - tal, one and

113

mal!
 all!

Auch wir all - hier, all - hier keins Blei - bens han, müs - sen al - le da -
 We are not here, not here to lin - ger long, soon we all shall be

Auch wir all - hier, all - hier keins Blei - bens han, müs - sen al - le da -
 We are not here, not here to lin - ger long, soon we all shall be

mal, daß wir sind sterb - lich all - zu - mal!
 all, that we are mor - tal, one and all!

Auch wir all - hier keins Blei - bens han, müs - sen
 We are not here to lin - ger long, soon we

mal, daß wir sind sterb - lich all - zu - mal!
 all, that we are mor - tal, one and all!

Auch wir all - hier keins Blei - bens han, müs - sen
 We are not here to lin - ger long, soon we

mal, daß wir sind sterb - lich all - zu - mal!
 all, that we are mor - tal, one and all!

Auch wir all - hier keins Blei - bens han, müs - sen
 We are not here to lin - ger long, soon we

121

von, da-von, da - von, müs-sen al - le da - von: ge-lehrt, reich,
gone, be gone, be gone, soon we all shall be gone: old, wise, or

von, da-von, da - von, müs-sen al - le da - von: ge-lehrt, reich,
gone, be gone, be gone, soon we all shall be gone: old, wise, or

al - le, al - le, al - le, müs-sen al - le, al - le, al - le da - von, müs-sen al - le da - von:
all, we all, we all shall be gone, we all, we all shall be gone, soon we all shall be gone:

al - le, al - le, al - le da - von, da-von, da - von, müs-sen al - le da - von:
all, we all, we all shall be gone, be gone, be gone, soon we all shall be gone:

al - le, al - le, al - le da - von, da-von, da - von, müs-sen al - le da - von:
all, we all, we all shall be gone, be gone, be gone, soon we all shall be gone:

al - le, al - le, al - le da - von, da-von, da - von, müs-sen al - le da - von:
all, we all, we all shall be gone, be gone, be gone, soon we all shall be gone:

128



132

jung, o - der schön, müs-sen al - le, al - le, al - le da - von, da - von.
young, fair or young, soon we all, we all, we all shall be gone, be gone.

jung, o - der schön, müs-sen al - le, al - le, al - le da - von, da - von.
young, fair or young, soon we all, we all, we all shall be gone, be gone.

ge-lehrt, alt o - der schön, müs-sen al - le, al - le, al - le da - von, da - von.
...or wise, old, fair or young, soon we all, we all, we all shall be gone, be gone.

ge-lehrt, alt o - der schön, müs-sen al - le, al - le, al - le da - von, da - von.
...or wise, old, fair or young, soon we all, we all, we all shall be gone, be gone.

ge-lehrt, alt o - der schön, müs-sen al - le, al - le, al - le da - von, da - von.
...or wise, old, fair or young, soon we all, we all, we all shall be gone, be gone.

132


